

Lesson 12. Al-Baqarah (Ayaat 87 - 96): Day 50

سُورَةُ الْبَقَرَةِ کی تفسیر

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ			
وَلَقَدْ	آتَيْنَا	مُوسَىٰ	
اور	البتہ تحقیق	دی ہم نے	موسیٰ کو
اور ہم نے موسیٰ کو کتاب			
الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ ۚ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ			
الْكِتَابَ	وَقَفَّيْنَا	مِنْ بَعْدِهِ	بِالرُّسُلِ ۚ وَآتَيْنَا
کتاب	اور	پچھاڑی لئے ہم	پچھے اس کے
عنايت کی	اور ان کے	پچھے کے	بعد دیگرے پیغمبر بھیجتے رہے
الْبَيْتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ ۖ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا			
الْبَيْتِ	وَأَيَّدْنَاهُ	بِرُوحِ	الْقُدُسِ ۖ أَفَكُلَّمَا
مجزے ظاہر	اور اسکو قوت دی ہم نے	ساتھ روح	پاک کے
نشانات بخشے اور روح القدس (یعنی جبرئیل) سے ان کو مدد دی۔	تو جب کوئی پیغمبر تمہارے پاس	آیا تمہارے پاس	پیغمبر
نشانات بخشے اور روح القدس (یعنی جبرئیل) سے ان کو مدد دی۔ تو جب کوئی پیغمبر تمہارے پاس ایسی باتیں لے کر آئے			

لَا تَهْوَىٰ أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ ۖ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ ۖ وَفَرِيقًا					
لَا	تَهْوَىٰ	أَنْفُسُكُمْ	اسْتَكْبَرْتُمْ	فَفَرِيقًا	كَذَّبْتُمْ
نہیں	چاہتے	جی تمہارے	تکبر کیا تم نے	پس ایک فرقے کو	جھٹلایا تم نے
جن کو تمہارا جی نہیں چاہتا تھا تو تم سرکش ہو جاتے رہے اور ایک گروہ (انبیاء) کو تو تم جھٹلاتے رہے اور ایک گروہ کو قتل					
تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾ وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۖ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا					
تَقْتُلُونَ	وَقَالُوا	قُلُوبُنَا	غُلْفٌ	بَلْ	لَعَنَهُمُ
مارڈا لیتے ہو	اور	کہا انہوں نے	دل ہمارے	غلاف میں ہیں	بلکہ
کرتے رہے ﴿٨٨﴾ اور کہتے ہیں ہمارے دل پردے میں ہیں (نہیں) بلکہ اللہ نے ان کے کفر کے سبب ان پر لعنت کر رکھی ہے					
مَا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾ وَلَهَا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا					
مَا يُؤْمِنُونَ	وَلَهَا	جَاءَهُمْ	كِتَابٌ	مِّنْ	عِنْدِ
جو ایمان لاتے ہیں	اور	جب	آئی ان کے پاس	کتاب	سے
پس یہ تھوڑے ہی ایمان لاتے ہیں ﴿٩٠﴾ اور جب اللہ کے ہاں سے ان کے پاس کتاب آئی جو ان کی (آسمانی)					
مَعَهُمْ ۚ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ فَلَمَّا					
مَعَهُمْ	وَكَانُوا	مِنْ قَبْلُ	يَسْتَفْتِحُونَ	عَلَى	الَّذِينَ
ساتھ ان کے ہے	اور تھے وہ	پہلے اس سے	فتح مانگتے	اوپر	ان لوگوں کے کہ
کتاب کی بھی تصدیق کرتی ہے اور وہ پہلے (ہمیشہ) کافروں پر فتح مانگا کرتے تھے۔ تو جس چیز کو					
جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ ۖ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٩١﴾					
جَاءَهُمْ	مَا	عَرَفُوا	كَفَرُوا	بِهِ	فَلَعْنَةُ
آیا ان کے پاس	جو کچھ	پہچانا تھا	کافر ہوئے	ساتھ اس کے	پس لعنت ہے
وہ خوب پہچانتے تھے جب ان کے پاس آئی کچھ تو اس سے کافر ہو گئے پس کافروں پر اللہ کی لعنت ﴿٩٢﴾					
يُسْمَا أَشْتَرُوا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا بِهَِا أَنْزَلَ اللَّهُ بَعْثًا أَنْ يُنَزَّلَ					
يُسْمَا	أَشْتَرُوا	بِهِ	أَنْفُسَهُمْ	أَنْ	يَكْفُرُوا
برا ہے	جو کچھ بیچا ہے	ملے اسکے	جانوں اپنی کو	یہ کہ	کفر کریں
جس چیز کے بدلے انہوں نے اپنے تئیں بیچ ڈالا وہ بہت بری ہے یعنی اس جلن سے کہ اللہ اپنے بندوں میں سے جس پر چاہتا					

اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَاءُ وَبِغَضَبٍ عَلَى							
اللَّهُ	مِنْ	فَضْلِهِ	عَلَى	مَنْ	يَشَاءُ	مِنْ	عِبَادِهِ
اللہ	سے	اپنے فضل	اوپر	جس کسی کے	چاہے	سے	بندوں اپنے
ہے اپنی مہربانی سے نازل فرماتا ہے اللہ کی نازل کی ہوئی کتاب سے کفر کرنے لگے تو وہ (اس کے) غضب بالائے غضب میں							
غَضَبٍ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ۝۹۰ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ امْنُوا بِمَا							
غَضَبٍ	وَلِلْكَافِرِينَ	عَذَابٌ	مُهِينٌ	وَإِذَا	قِيلَ	لَهُمُ	امْنُوا
غصے کے	اور واسطے کافروں کے	عذاب ہے	رسوا کرنے والا	اور جب	کہا جاتا ہے	ان کو	ایمان لاؤ
جتنا ہو گئے۔ اور کافروں کے لیے ذلیل کرنے والا عذاب ہے ۝۹۰ اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ جو (کتاب) اللہ نے							
أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا تِلْكَ آيَاتُ الْكَافِرِينَ ۖ وَرَأَوْا كَلًا وَهُوَ							
أَنْزَلَ	اللَّهُ	قَالُوا	تِلْكَ	آيَاتُ	الْكَافِرِينَ	وَرَأَوْا	كَلًا
اتار ہے	اللہ نے	کہتے ہیں	ایمان لاتے ہیں ہم	اس چیز کے ساتھ کہ	نازل کی گئی	اوپر ہمارے	اور کفر کرتے ہیں
(اب) نازل فرمائی ہے اس کو مانو تو کہتے ہیں کہ جو کتاب ہم پر (پہلے) نازل ہو چکی ہے ہم تو ہی کو مانتے ہیں (یعنی) یہ اس کے سوا اور (کتاب) کو							
الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ ۖ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ							
الْحَقُّ	مُصَدِّقًا	لِمَا	مَعَهُمْ	قُلْ	فَلِمَ	تَقْتُلُونَ	أَنْبِيَاءَ
سچ ہے	سچا کرنے والا	اس کو	جو ساتھ رکھے ہے	کہہ	پس کیوں	مار ڈالتے تھے	پیغمبروں کو
نہیں مانتے حالانکہ وہ (سراسر) سچی ہے اور جو ان کی (آسمانی) کتاب ہے اس کی بھی تصدیق کرتی ہے۔ (ان سے) کہہ دو کہ اگر تم صاحب ایمان							
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝۹۱ وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ							
إِنْ	كُنْتُمْ	مُؤْمِنِينَ	وَلَقَدْ	جَاءَكُمْ	مُوسَى	بِالْبَيِّنَاتِ	ثُمَّ
اگر	ہو تم	ایمان والے	اور البتہ تحقیق	آیا تمہارے پاس	موسیٰ	ساتھ دلیلوں کے	پھر
ہوتے تو اللہ کے پیغمبروں کو پہلے ہی کیوں قتل کیا کرتے ۝۹۱ اور موسیٰ تمہارے پاس کھلے ہوئے معجزات لے کر آئے							
اتَّخَذْتُمْ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ۝۹۲ وَإِذْ أَخَذْنَا							
اتَّخَذْتُمْ	الْعِجْلَ	مِنْ	بَعْدِهِ	وَأَنْتُمْ	ظَالِمُونَ	وَإِذْ	أَخَذْنَا
کچڑا تم نے	بچھڑے کو معبود	پچھلے اس کے	اور	تم	ظلم کرنے والے ہو	اور	جب
تو تم ان کے (کوہ طور پر جانے کے) بعد بچھڑے کو معبود بنا بیٹھے اور تم (اپنے ہی حق میں) ظلم کرتے تھے ۝۹۲ اور جب ہم نے تم							

مِيثَاقُكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمْ الطُّورَ ۖ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ						
مِيثَاقُكُمْ	وَرَفَعْنَا	فَوْقَكُمْ	الطُّورَ	خُذُوا	مَا	آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ
عہد تمہارا	اور اٹھایا ہم نے	اوپر تمہارے	پہاڑ کو	پکڑو	جو کچھ	دیا ہے ہم نے تم کو
(لوگوں) سے عہد واثق لیا اور کوہ طور کو تم پر اٹھا کھڑا کیا۔ (اور حکم دیا کہ) جو (کتاب) ہم نے تم کو دی ہے اس کو زور سے پکڑو اور (جو)						
وَأَسْمِعُوا ۖ قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأُشْرِبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ						
وَأَسْمِعُوا	قَالُوا	سَمِعْنَا	وَعَصَيْنَا	وَأُشْرِبُوا	فِي	قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ
اور سنو	کہا انہوں نے	سنا ہم نے	اور نہ مانا ہم نے	اور پلائی گئی	بچ	انکے دلوں کے
تمہیں حکم ہوتا ہے اس کو) سنو وہ (جو تمہارے بڑے تھے) کہنے لگے کہ ہم نے سن تو لیا لیکن مانتے نہیں اور ان کے کفر کے سبب پھنسا						
بِكْفَرِهِمْ ۖ قُلْ بِسْمَايَا مُرْكُومَةٍ إِيْمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾						
بِكْفَرِهِمْ	قُلْ	بِسْمَا	يَا مُرْكُومَةٍ	إِيْمَانُكُمْ	إِنْ	كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ
بسبب انکے کفر کے	کہہ	برا ہے	جو حکم کرتا ہے تم کو	ساتھ اس کے	ایمان تمہارا	اگر ہو تم
گویا ان کے دلوں میں رچ گیا تھا۔ (اے پیغمبر ان سے) کہہ دو کہ اگر تم مومن ہو تو تمہارا ایمان تم کو بری بات بتاتا ہے ﴿٩٣﴾						
قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ						
قُلْ	إِنْ	كَانَتْ	لَكُمْ	الدَّارُ	الْآخِرَةُ	عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ
کہہ	اگر	ہے	واسطے تمہارے	گھر	آخرت کا	نزدیک اللہ کے
کہہ دو کہ اگر آخرت کا گھر اور لوگوں (یعنی مسلمانوں) کے لیے نہیں اور اللہ کے نزدیک تمہارے ہی						
النَّاسِ فَتَمَتُّوا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾ وَلَنْ يَتَمَتَّوْهُ أَبَدًا						
النَّاسِ	فَتَمَتُّوا	الْمَوْتَ	إِنْ	كُنْتُمْ	صَادِقِينَ	وَلَنْ يَتَمَتَّوْهُ أَبَدًا
لوگوں کے	پس آرزو کرو تم	موت کی	اگر	ہو تم	سچے	اور ہرگز نہیں تمنا کریں گے اسکی کبھی
لیے مخصوص ہے تو اگر سچے ہو تو موت کی آرزو تو کرو ﴿٩٤﴾ لیکن ان اعمال کی وجہ سے جو ان						
بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾ وَلَتَجِدَنَّهُمْ						
بِمَا	قَدَّمَتْ	أَيْدِيهِمْ	وَاللَّهُ	عَلِيمٌ	بِالظَّالِمِينَ	وَلَتَجِدَنَّهُمْ
بسبب اسکے کہ	آگے بھیجا	ہاتھوں نے ان کے	اور اللہ	جانتا ہے	ظالموں کو	اور البتہ پائے گا تو ان کو
کے ہاتھ آگے بھیج چکے ہیں یہ کبھی اس کی آرزو نہیں کریں گے اور اللہ ظالموں سے (خوب) واقف ہے ﴿٩٥﴾ بلکہ ان کو تم اور						

أَحْرَصَ النَّاسُ عَلَى حَيَاتِهِمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوْدُ							
أَحْرَصَ	النَّاسِ	عَلَى	حَيَاتِهِمْ	وَمِنَ	الَّذِينَ	أَشْرَكُوا	يَوْدُ
بہت حرص کرنے والا	لوگوں سے	اوپر	زندگی کے	اور	ان لوگوں کے	شریک لائے ہیں	آزاد کرتا ہے
لوگوں سے زندگی کے کہیں زیادہ حریص دیکھو گے یہاں تک کہ مشرکوں سے بھی۔ ان میں سے ہر ایک یہی							
أَحَدُهُمْ لَوْ يُمْرَأُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحٍ مِنْ							
أَحَدُهُمْ	لَوْ	يُمْرَأُ	أَلْفَ	سَنَةٍ	وَمَا	هُوَ	بِمُزَحْزِحٍ
ہر ایک ان کا	کاش کہ	عمر دی جائے	ہزار	برس کی	اور	نہیں	وہ چھانے والا ہے اس کو
خواہش کرتا ہے کہ کاش وہ ہزار برس جیتا رہے مگر اتنی لمبی عمر اس کو مل بھی جائے تو اسے عذاب سے							
الْعَذَابِ أَنْ يُعْمَرَ ط وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا يَعْمَلُونَ ع							
الْعَذَابِ	أَنْ	يُعْمَرَ	وَاللَّهُ	بِصِيرٍ	بِمَا	يَعْمَلُونَ	
عذاب	یہ کہ	عمر دی جائے	اور	اللہ	دیکھتا ہے	جو کچھ	وہ کرتے ہیں
تو نہیں چھڑا سکتی۔ اور جو کام یہ کرتے ہیں اللہ ان کو دیکھ رہا ہے ع							

آیات ۸ تا ۹۶ کا لفظی ترجمہ اور وضاحت

قَفَيْنَا۔ ق ف و۔ اس کا روٹ ہے۔ وقفہ کا لفظ آپ نے سنا ہو گا۔ ریڈھ کی ہڈی کے مہرے کو بھی کہتے

ہیں۔ یعنی کچھ وقت گزار کر آگے جانا۔

بِالرُّسُلِ۔ ر س ل۔ رسول۔ مرسلین۔ **الْبَيِّنَاتِ**۔ ب ی ن۔ دلیل۔

أَيَّدْنَاهُ۔ ید یعنی ہاتھ دینا۔ مدد دینا، تائید کرنا۔ **غُلْفٍ**۔ غ ل ف۔ غلاف

لَعَنَهُمْ۔ ل ع ن۔ لعنت۔ رسوائی۔ **مُصَدِّقٍ**۔ ص د ق۔ سچائی۔

مَعَهُمْ۔ مع جمعہ، ساتھ۔ قَبْلُ قبل۔ کچھ دن پہلے

يَسْتَفْتِحُونَ۔ فت ح۔

عَرَفُوا عرف۔ معروف، معرفت۔ امر بالمعروف۔ معروف جانی پہچانی نیکی۔ یعنی ہر معاشرے کی اپنی نیکی ہے۔

اشْتَرُوا۔ ش ت ر۔ خریدنا۔ لین دین کرنا بَغْيًا۔ باغی۔

مُهِينٌ۔ اہانت۔ وہن۔ توہین وَرَاءَهُ۔ ورا۔ پیچھے۔ ہٹ کر

خُذُوا۔ اخ ذ۔ پکڑو۔ مواخذہ اُشْرِبُوا۔ ش ر ب۔ پینا۔ شربت

قُلُوبِهِمْ۔ ق ل ب۔ دل يَأْمُرُكُمْ۔ امر۔ حکم۔ آمر۔ آمریت

الدَّارُ۔ دار۔ گھر يَتَمَنَّوْهُ۔ تمنا۔ خواہش

أَبَدًا۔ ابدی، ہمیشہ۔ آئِدِيهِمْ۔ ودم، آگے بھیجنا

وَلَتَجِدَنَّهُمْ۔ و ج د۔ ایجاد۔ اٰخِرَاصَ۔ ح ر ص: حریص

يَوَدُّ ود۔ محبت۔ اللہ کا بہت پیارا نام وودد سَنَةِ سنہ۔ سال۔ عمر۔ سن بلوغ

بَصِيرٌ ب ص ر۔ دیکھنا۔ دیکھنے والا۔ ہر چیز پر نظر رکھنے والا۔

بِمَزْحٍ ز ح ز ح۔ بمزحزحہ۔ یہ رباعی ہے۔۔ ہش ہش۔ چار روٹ ہوتے ہیں جیسے۔ زلزلہ